

LIGJ
Nr.9782, datë 19.7.2007

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT OPEC PËR ZHVILLIM
NDËRKOMBËTAR PËR PROJEKTIN E RRUGËS MILOT-RRËSHEN”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar për projektin e rrugës Milot-Rrëshen”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekreten nr.5436, datë 30.7.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

OFID FONDI I OPEC-UT
PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR HUA NR PROJEKTI I RRUGËS MILOT – RRËSHEN
MARRËVESHJE HUAJE NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT TË OPEC-UT
PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR DATË _____, 2007

Marrëveshje e datës _____ 2007 ndërmjet Republikës së Shqipërisë (këtu e më poshtë i quajtur Huamarrësi) dhe fondit të OPEC-ut për zhvillim ndërkombëtar (këtu e më poshtë i quajtur OFID)

Ndërsa shtetet anëtare të OPEC-ut, duke qenë të ndërgjegjshme për nevojën për solidaritet ndërmjet të gjitha vendeve në zhvillim dhe të vetëdijshme për rëndësinë e bashkëpunimit financiar ndërmjet tyre dhe vendeve në zhvillim, kanë ngritur OFID-in për të dhënë mbështetje financiare për këto vende me terma të leverdishme, përveç kanaleve ekzistuese dypalëshe dhe shumëpalëshe me anë të të cilave shtetet anëtare të OFID-it e zgjerojnë asistencën e tyre financiare për vendet e tjera në zhvillim;

dhe ndërsa Huamarrësi ka kërkuar asistencë nga OFID-i për financimin e Projektit, të përshkruar në planin kohor 1 të kësaj Marrëveshjeje;

dhe ndërsa Huamarrësi i ka kërkuar edhe Bankës Botërore dhe Agjencisë Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për ta asistuar në financimin e Projektit, duke dhënë për këtë hua;

dhe ndërsa OFID-i, ndërmjet të tjerash mbi bazën e sa më sipër, ka miratuar dhënien e një huaje për Huamarrësin në shumën e pesëmbëdhjetë milionë USD (USD 15 000 000), me termat dhe kushtet e përcaktuara më poshtë;

rrjedhimisht, Palët bien dakord sa më poshtë.

Neni 1
Përkufizime

1.01 Kurdoherë që përdoren në këtë Marrëveshje, nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe, termat e mëposhtëm kanë kuptimet e mëposhtme:

a) “Bloomberg Screen Page” është tregimi i kursit të interesave, zakonisht i njohur si LIBOR, për depozitat në dollarë në Londër, të caktuar si Page BBAM British Bankers Association (BBA LIBOR rates)

e Shërbimit Bloomberg (ose një faqe tjetër që zëvendëson BBAM dhe tregon kursin ndërbankar të BBA Londër për depozitat në dollarë).

b) “Data e mbylljes” është data, sipas parashikimit të seksionit 2.10 të kësaj Marrëveshjeje, në të cilën pushon fuqinë e drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Huaja.

c) “Dollari” ose shenja “\$” është monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

d) “Agjenci ekzekutuese” është Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit të Huamarrësit, ose një agjenci tjetër që mund të bihet dakord ndërmjet Huamarrësit dhe njësisë së menaxhimit të OFID-it.

e) “Data e hyrjes në fuqi” është data, sipas parashikimit të seksionit 7.01 të kësaj Marrëveshjeje, në të cilën Marrëveshja hyn në fuqi.

f) “Mallra” janë pajisjet, furnizimet dhe shërbimet e kërkuara për Projektin. Referenca në koston e mallrave mendohet të përfshijë edhe koston për importimin e këtyre mallrave në territoret e Huamarrësit.

g) “Data e caktimit të interesit” është, nëse nuk parashikohet ndryshe në seksionin 2.02, dita e dytë e punës para fillimit të periudhës së interesit.

h) “Data e pagesës së interesit” është 15 mars dhe 15 shtator çdo vit.

i) “Periudha e interesit” është gjashtë (6) periudha gjashtë (6) mujore që fillon në një datë të pagesës së interesit para datës pasuese të pagesës së interesit, përveç rastit të periudhës së parë të interesit që zbatohet për tërheqjen, kur tregon periudhën që fillon në datën në të cilën tërheqja bëhet dhe përfundon në ditën para datës pasuese të pagesës së interesit.

j) “Kursi i interesit” është kursi i interesit që paguhet për Huanë herë pas here, i përcaktuar në pajtim me seksionin 2.02.

k) “LIBOR” është për çdo periudhë interesi kursi i ofruar për dollarët që tregohet në Bloomberg Screen Page nën kolonën me titull “USD” në orën 11⁰⁰ para dite, ora e Londrës, në ditën përkatëse të përcaktimit të interesit për periudhën që është më afër kohëzgjatjes së kësaj periudhe interesi, me kusht që: (i) nëse, për një arsye, OFID-i nuk mund të përcaktojë kursin e interesit për një periudhë interesi në këtë kohë nëpërmjet referencës në BBAM Page, (për shkak të ndërprerjes së asaj faqeje ose për një arsye tjetër), OFID-i njofton menjëherë Huamarrësin dhe në vend të saj përcakton që kursi i interesit duke përdorur mesataren aritmetike (të rrumbullakosur nëse është e nevojshme në shifrën më të afërt 1/16%) të kurseve të ofruara për depozitat në dollarë në një shumë të krahasueshme me pjesët e Huasë të caktuara për të qenë të kërkueshme gjatë këtij interesi që i këshillohen OFID-it nga tre banka të mëdha që ushtrojnë aktivitetin në tregun ndërbankar të Londrës të përzgjedhura nga OFID-i; (ii) Nëse OFID-i përcakton që depozitat në dollarë nuk ofrohen në tregun ndërbankar në Londër në shumën të tilla ose për këto periudha apo kohëzgjatja e kësaj periudhe interesi është më e shkurtër se pesëmbëdhjetë (15) ditë pune, kursi ndërbankar për një periudhë të tillë interesi i ngarkohet OFID-it për të financuar atë pjesë të Huasë të planifikuar për të qenë e kërkueshme gjatë kësaj periudhe interesi sikur OFID-i të kishte marrë hua atë pjesë të Huasë nga një burim i zgjedhur në mënyrë të arsyeshme nga OFID-i; dhe (iii) të gjitha përcaktimet e LIBOR-it nga OFID-i janë të padiskutueshme nëse nuk kanë gabime të dukshme.

l) “Hua” është huaja e dhënë në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

m) “Marzh” janë pesëdhjetë (50) pikë bazë.

n) “OFID” është Fondi i OPEC-ut për Zhvillim Ndërkombëtar i ngritur nga shtetet anëtare të Organizatës së Vendeve për Eksportimin e Naftës (OPEC), në bazë të Marrëveshjes së nënshkruar në Paris, më 28 janar, 1976, e ndryshuar.

o) “Njësia e Menaxhimit të OFID-it” është Drejtori i Përgjithshëm i OFID-it ose përfaqësuesi i tij i autorizuar.

p) “Projekt” është projekti për të cilën jepet Huaja, sipas përshkrimit të planit kohor 1 të kësaj Marrëveshjeje dhe sipas përshkrimit të tij që mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje ndërmjet Huamarrësit dhe Menaxhimit të OFID-it.

Neni 2

Huaja

2.01 Një hua, në shumën pesëmbëdhjetë milion dollarë (15 000 000\$), i jepet nga OFID-i Huamarrësit me termat dhe kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

2.02 Huamarrësi e paguan interesin e Huasë në dollarë, si më poshtë:

a) Gjatë çdo periudhe interesi, Huaja është me interes në atë kurs interesi, sipas përcaktimit të

nënseksionit (c) më poshtë, për çdo periudhë interesi.

b) Interesi mblihdhet nga dita në ditë dhe llogaritet mbi bazën e një viti me treqind e gjashtëdhjetë ditë (360) për numrin aktual të ditëve në periudhën përkatëse të interesit dhe paguhet në këste në datën e pagesës së interesit menjëherë pas fundit të asaj periudhe interesi.

c) Kursi i interesit, për çdo periudhë interesi, është marzhi plus LIBOR-in.

d) Në çdo datë të përcaktimit të interesit për çdo periudhë interesi, OFID, në pajtim me nënseksionin (c) të mësipërm, përcakton kursin e interesit të zbatueshëm për periudhën e interesit dhe njofton menjëherë Huamarrësin.

e) Përcaktimi nga OFID-i, herë pas here, të kurseve të interesit është përfundimtar dhe i padiskutueshëm dhe e detyron Huamarrësin (nëse Huamarrësi nuk tregon në mënyrë të pranueshme për OFID-in që përcaktimi ka një gabim shkrimi).

2.03 Huamarrësi i paguan në dollarë OFID-it një tarifë detyrimi financiar në kursin e një gjysme të një përqindëshit (0.5%) në vit mbi pjesën e Huasë që, herë pas here, nuk është disbursuar ose anuluar. Tarifa e detyrimit financiar:

a) fillon të mblihdhet tridhjetë (30) ditë nga data e hyrjes në fuqi;

b) llogaritet në bazë të një viti me treqind e gjashtëdhjetë ditë (360) për numrin aktual të ditëve të kaluara; dhe

c) është i pagueshëm në dollarë dy herë në vit në këste në secilën datë të pagesës së interesit.

2.04 Huamarrësi i bën të gjitha pagesat e shumës principale, interesit, tarifave dhe çdo shumë tjetër që i detyrohet OFID-it në bazë të kësaj Marrëveshjeje në dollarë nga fondet e para që merr në atë bankë që OFID-i mund ta caktojë herë pas here. Pagesat duhet të pranohen në llogarinë që herë pas here caktohet nga OFID-i jo më vonë se 09⁰⁰ para dite, sipas orës së Nju-Jorkut.

2.05 Pasi kjo Marrëveshje të jetë deklaruar në fuqi në pajtim me seksionin 7.01, dhe nëse Huamarrësi dhe OFID-i nuk bien dakord ndryshe, shumat e Huasë mund të tërhiqen herë pas here për të mbuluar shpenzimet e bëra pas 19 dhjetorit 2006, ose që do të bëhen në datat e mëvonshme në lidhje me shpenzimet e arsyeshme të mallrave që kërkohen për Projektin, të cilat duhet të financohen nga shumat e Huasë sipas përcaktimit në planin kohor 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe në amendimet e një plani kohor të tillë që miratohet rregullisht nga njësia e menaxhimit të OFID-it.

2.06 Përveç kur menaxhimi i OFID-it bie dakord ndryshe, tërheqjet nga Huaja mund të bëhen në monedhat në të cilat janë paguar ose janë të pagueshme shpenzimet e referuara në seksionin 2.05. Në rast se pagesa kërkohet në një monedhë të ndryshme nga dollari, kjo pagesë bëhet mbi bazën e kostos së tashme të dollarit të nxjerrë nga OFID-i në përmbushjen e kërkesës. Njësia e menaxhimit të OFID-it në blerjen e monedhave vepron si agjent i Huamarrësit. Tërheqjet në lidhje me shpenzimet në monedhën e Huamarrësit, nëse ka, bëhen në dollarë, sipas kursit zyrtar të këmbimit në kohën e tërheqjes, dhe në mungesë të një kursi të tillë, në pajtim me një kurs të arsyeshëm që njësia e menaxhimit të OFID-it e cakton herë pas here.

2.07 Të gjitha kërkesat për tërheqje përgatiten në dy kopje origjinale në pajtim me “Procedurat e Fondit të OPEC-ut për disbursimet e zhvillimit ndërkombëtar”, siç është aprovuar në maj të vitit 1983, një kopje e së cilës i është dhënë Huamarrësit. Një kopje origjinale e secilës prej këtyre kërkesave për tërheqje i paraqitet OFID-it nga përfaqësuesi i Huamarrësit i caktuar në, ose në pajtim me seksionin 8.02. Çdo kërkesë e paraqitur në këtë mënyrë shoqërohet me ato dokumente dhe prova të tjera të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje për të qenë të pranueshme për njësinë e menaxhimit të OFID-it që Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga Huaja shumën e kërkuar dhe që shumat që do të tërhiqet do të përdoret ekskluzivisht për qëllimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

2.08 Huamarrësi e shlyen shumën principale të Huasë në dollarë, ose në çdo monedhë tjetër lehtësisht të konvertueshme të pranueshme për njësinë e menaxhimit të OFID-it dhe në një shumë ekuivalente me shumën e kërkueshme të Dollarëve, sipas kursit të këmbimit të tregut që mbizotëron në kohën dhe vendin e shlyerjes. Shlyerja bëhet në tridhjetë këste gjysmëvjetore, që fillojnë me kalimin e periudhës pa pagesë prej pesë vjetësh, e llogaritur duke iu referuar datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe në pajtim me planin kohor të amortizimit të kësaj Marrëveshjeje. Çdo këst do të jetë në shumën prej (pesëqind mijë dollarë (USD 500 000)). Të gjitha këto këste transferohen në datën e shlyerjes të llogaria e OFID-it siç kërkohet nga njësia e menaxhimit të OFID-it.

2.09 (a) Huamarrësi merr përsipër të garantojë që asnjë borxh tjetër i huaj nuk do të ketë prioritet mbi këtë Hua në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e këmbimit të huaj që mbahet nën kontroll ose në përfitim të Huamarrësit. Për këtë qëllim, nëse në një send pasuror publik krijohet një barrë (sipas përkufizimit të seksionit 2.09(c), si garanci për një borxh të jashtëm, që rezulton ose mund të rezultojë në

një prioritet në përfitim të kreditorit të borxhit të jashtëm në alokimin, realizimin dhe shpërndarjen e këmbimit të huaj, barra, *ispso facto*, dhe pa shpenzime për OFID-in, garanton në mënyrë të barabartë dhe proporcionale shumën principale dhe pagesat shtesë të Huasë, dhe Huamarrësi, gjatë krijimit ose lejimit për krijimin e barrëve të tilla, e parashikon këtë shprehimisht; gjithashtu me kusht që, nëse për një arsye kushtetuese ose një arsye tjetër ligjore një parashikim i tillë nuk mund të bëhet në lidhje me një barrë të krijuar mbi sendet pasurore të një prej nënndarjeve të tij politike ose administrative, Huamarrësi menjëherë dhe pa shpenzime për OFID-in garanton shumën principale dhe të pagesave shtesë të Huasë me anë të një barre ekuivalente mbi sende të tjera pasurore publike të pranueshme për OFID-in.

b) Masa e mësipërme nuk zbatohet për:

i) çdo barrë të krijuar mbi një pasuri, në momentin e blerjes së saj, vetëm si garanci për pagesën e çmimit të blerjes së asaj pasurie; dhe

ii) çdo barrë që lind në rrjedhën e zakonshme të transaksioneve bankare dhe që garanton një borxh që maturohet jo më vonë se një vit pas datës së tij.

c) Siç përdoret në këtë seksion, termi “sende pasurore publike” janë sendet pasurore të Huamarrësit, ose të një nënndarjeje politike apo administrative të tij ose të një subjekti në pronësi ose të kontrolluar nga, ose që operon për llogari ose interes të tij, Huamarrësi ose një nënndarje e tillë, duke përfshirë edhe arin dhe sende të tjera pasurore të këmbimit të huaj të mbajtura nga një institucion që kryen funksionet e një banke qendrore ose fondi stabilizimi të këmbimit ose funksione të tjera për Huamarrësin.

2.10 E drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga shumat e huasë e humb fuqinë më 31 dhjetor 2011, ose në një datë të mëvonshme që caktohet nga njësia e menaxhimit e OFID-it.

Neni 3

Ekzekutimi i Projektit

3.01 Huamarrësi e zbaton projektin me kujdesin dhe efikasitetin e duhur në pajtim me praktikat e shëndosha administrative, financiare dhe inxhinierike dhe siguron, në kohën e duhur, fondet, ambientet, shërbimet dhe burimet e tjera, përveç shumave të Huasë, që kërkohen për këtë qëllim.

3.02 Huamarrësi siguron që aktivitetet e departamenteve dhe agjencive të tij në lidhje me zbatimin e Projektit të kryhen dhe bashkërendohen në pajtim me procedurat dhe politikat e shëndosha administrative.

3.03 a) Huamarrësi siguron ose merr masa të mjaftueshme përgatitore për sigurimin e mallrave kundër rreziqeve që mund të çojnë në përvetësimin, transportimin dhe dorëzimin e tyre në vendin e përdorimit ose instalimit dhe për këtë sigurim, çdo dëmshpërblim do të jetë i pagueshëm në një monedhë lehtësisht të përdorshme nga Huamarrësi për zëvendësimin ose riparimin e këtyre mallrave.

b) Me përjashtim të rasteve kur OFID bie dakord ndryshe, të gjitha Mallrat do të përdoren ekskluzivisht për Projektin.

c) Prokurimi i Mallrave sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë përgjithësisht në pajtim me dispozitat e “Udhëzimeve të prokurimit sipas Huave të dhëna nga Fondi OPEC”, siç është miratuar më 2 qershor 1982, një kopje e të cilës i jepet Huamarrësit ose në pajtim me këto procedura të tjera, që nuk janë të papajtueshme me to, siç mund të jetë e pranueshme për njësinë e menaxhimit të OFID-it.

3.04 (a) Huamarrësi do t’i japë menjëherë njësisë së menaxhimit të OFID-it, pas përgatitjes së tyre, planet, specifikimet, dokumentet e kontratës dhe programet e ndërtimit dhe prokurimit për Projektin dhe çdo modifikim ose shtesa materiale të tyre, sipas hollësirave që mund të kërkohen nga njësia e menaxhimit e OFID-it.

b) Huamarrësi:

i) do të mbajë të dhëna dhe procedura të mjaftueshme për të regjistruar dhe monitoruar ecurinë e Projektit (duke përfshirë koston e tij dhe avantazhet që lindin nga ky Projekt), për të identifikuar mallrat dhe për të bërë të njohur përdorimin e tyre në Projekt;

ii) do të mundësojë përfaqësuesve të OFID-it të vizitojnë mjediset dhe sheshet e ndërtimit të përfshira në Projekt dhe shqyrtojë mallrat dhe çdo të dhënë dhe dokument përkatës në lidhje me to; dhe

iii) do t’i japë njësisë së menaxhimit të OFID-it, në intervale të rregullta, të gjithë këtë informacion sipas kërkesës së arsyeshme të njësisë së menaxhimit të OFID-it në lidhje me Projektin, kostot e tij dhe sipas rastit, avantazhet që rrjedhin nga ky Projekt, shpenzimet e të ardhurave të Huasë dhe mallrat, si dhe një raport tremujor mbi ecurinë në zbatimin e Projektit.

c) Menjëherë pas përfundimit të Projektit, por në asnjë rast jo më vonë se gjashtë muaj pas datës së mbylljes ose ndonjë date të mëvonshme, siç mund të bihet dakord për këtë qëllim pas konsultimit ndërmjet Huamarrësit dhe OFID-it, Huamarrësi do të përgatisë dhe japë njësisë së menaxhimit të OFID-it një raport të kësaj fushe veprimi dhe sipas hollësirave që njësia e menaxhimit të OFID-it do të kërkojë në mënyrë të

arsyeshme, mbi ekzekutimin dhe operimin fillestar të Projektit, kostot dhe avantazhet që rrjedhin dhe që duhet të rrjedhin nga ky Projekt, përmbushjen nga Huamarrësi dhe OFID të detyrimeve të tyre përkatëse sipas kësaj Marrëveshjeje dhe realizimin e objektivave të Huasë.

3.05 Huamarrësi do të ruajë ose do të kujdeset që të ruhen të dhëna të mjaftueshme për të reflektuar në përputhje me praktikën e ruajtura në mënyrën e duhur të llogaritjeve, operacionet, burimet dhe shpenzimet në lidhje me Projektin, të departamenteve ose agjencive të Huamarrësit, përgjegjëse për realizimin e Projektit dhe ndonjë pjesë të tij dhe do t'ia mundësojë ato sipas kërkesës njësisë së menaxhimit të OFID-it.

3.06 Për sa kohë që është e pajtueshme me këtë Marrëveshje, Huamarrësi do të respektojë përkundrejt OFID-it të gjitha këto kushte, siç Huamarrësi pranon në Marrëveshjen e tij të Huasë, të nënshkruar ose që duhet të nënshkruhet me Bankën Botërore dhe IDA-n për financimin e pjesshëm të Projektit, referencat ndaj çdo organizate në këto marrëveshje që çmohen për qëllimet e kësaj klauzole të jenë referenca ndaj OFID-it.

3.07 Të gjitha referencat ndaj Huamarrësit në këtë nen, do të interpretohen *mutatis mutandis*, si përfshirje të referencave ndaj agjencisë ekzekutive.

Neni 4 **Përfshirjet**

4.01 Kjo Marrëveshje dhe çdo marrëveshje shtesë ndërmjet palëve të saj do të çlirohet nga çdo taksë ose tatim të vendosur nga ose në territorin e Huamarrësit mbi ose në lidhje me ekzekutimin, dorëzimin ose regjistrimin e tyre.

4.02 Principali i interesit dhe tarifave të tjera mbi Huanë do të paguhet pa zbritje dhe i çliuar nga çdo tarifë dhe kufizim të çdo lloji, të vendosur nga ose në territorin e Huamarrësit.

4.03 Të gjitha dokumentet e OFID-it, të dhënat, korrespondenca dhe materiale të ngjashme do të çmohen konfidenciale nga Huamarrësi, për sa kohë që nuk bihet dakord ndryshe nga OFID.

4.04 OFID dhe asetet e tij nuk do t'i nënshtrohen ndonjë mase shpronësimi, shtetëzimi, sekuestrimi, ruajtjeje ose konfiskimi në territorin e Huamarrësit.

Neni 5 **Përsheptimi i maturitetit; pezullimi dhe anulimi**

5.01 Nëse ndonjë prej ngjarjeve të mëposhtme do të ndodhë dhe do të vazhdojë për periudhën e specifikuar më poshtë, atëherë në çdo kohë të mëtejshme gjatë vazhdimit të asaj ngjarjeje, njësisë e menaxhimit të OFID-it, duke njoftuar Huamarrësin, mund të deklarojë principalin e Huasë më pas të papaguar që të bëhet i detyrueshëm dhe i pagueshëm menjëherë së bashku me interesin dhe tarifat e tjera mbi të dhe në atë rast, principali së bashku me interesin dhe të gjitha tarifat do të bëhet menjëherë i detyrueshëm dhe i pagueshëm:

a) një mosplotësim pagese do të ndodhë dhe vazhdojë për një periudhë prej tridhjetë ditësh në pagesën e çdo kësti të principalit ose interesit ose të ndonjë tarife tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë marrëveshjeje tjetër në bazë të së cilës Huamarrësi ka marrë ose do të ketë marrë një hua nga OFID;

b) një mosplotësim pagese do të ndodhë në përmbushjen e ndonjë detyrimi tjetër nga ana e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe ky mosplotësim pagese do të vazhdojë për një periudhë prej gjashtëdhjetë ditësh, pasi njoftimi për këtë do t'i jetë dhënë Huamarrësit nga OFID-i.

5.02 Me anë të një njoftimi drejtuar OFID-it, Huamarrësi mund të anulojë çdo shumë të Huasë që Huamarrësi nuk do të ketë tërhequr para dhënies së këtij njoftimi. Me anë të një njoftimi drejtuar Huamarrësit, OFID mund të pezullojë ose japë fund të drejtës së Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Huaja, nëse do të ndodhë ndonjë prej ngjarjeve të përmendura në Seksionin 5.01 (a) dhe (b) ose nëse e drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje sipas Bankës Botërore ose huatë e IDA-s të referuara në Preambulën e kësaj Marrëveshjeje, do të jenë pezulluar ose anuluar ose nëse do të ketë lindur ndonjë situatë tjetër e jashtëzakonshme që do të bëjë që Projekti të mos realizohet në mënyrë të suksesshme ose që Huamarrësi të mos jetë në gjendje të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

5.03 Pavarësisht nga përsheptimi i maturitetit të Huasë sipas Seksionit 5.01 ose pezullimit apo anulimit të tij sipas seksionit 5.02, të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të vazhdojnë të jenë në fuqi dhe efekt të plotë, përveç rasteve kur parashikohet specifikisht në këtë nen.

5.04 Për sa kohë që Huamarrësi dhe njësia e menaxhimit të OFID-it nuk bien dakord ndryshe, çdo anulim do të aplikohet pro rata për disa maturitete të shumës së principalit të Huasë që do të maturohet pas datës së këtij anulimi.

Neni 6

Zbatueshmëria, përfundimi i OFID-it, arbitrazhi

6.01 Të drejtat dhe detyrimet e palëve të kësaj Marrëveshjeje do të jetë të vlefshme dhe të zbatueshme në përputhje me kushtet e tyre, pavarësisht ndonjë takse lokale në të kundërtën. Asnjë palë e kësaj Marrëveshjeje nuk do të autorizohet sipas ndonjë rrethane për të shpallur ndonjë pretendim që ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje të pavlefshme ose të pazbatueshme për ndonjë arsye të caktuar.

6.02 Njësia e menaxhimit të OFID-it do të informojë menjëherë Huamarrësin sa herë që merret ndonjë vendim për shpërbërjen e OFID-it, në përputhje me Marrëveshjen që themelon Fondin OPEC për zhvillim ndërkombëtar. Në rast të ndonjë shpërbërjeje të tillë, kjo Marrëveshjeje Huaje do të mbesë në fuqi dhe njësia e menaxhimit të OFID-it do të këshillojë Huamarrësin në lidhje me ndonjë marrëveshje zëvendësuese për shlyerjet e Huasë, siç mund të supozohet nga autoriteti përkatës i OFID-it në atë rast.

6.03 Palët e kësaj Marrëveshjeje do të përpiqen të zgjidhin miqësisht të gjitha mosmarrëveshjet ose ndryshimet midis tyre që lindin nga kjo Marrëveshje ose në lidhje me të. Nëse mosmarrëveshja ose ndryshimi nuk mund të zgjidhen miqësisht, do t'i paraqiten arbitrazhit nga Gjykata e Arbitrazhit siç parashikohet më poshtë:

a) Procedimet e arbitrazhit mund të fillohen nga Huamarrësi kundër OFID-it ose anasjelltas. Në të gjitha rastet, procedimet e arbitrazhit do të fillohen me një njoftim të dhënë nga pala paditëse palës së paditur.

b) Gjykata e Arbitrazhit do të përbëhet prej tre gjyqtarësh arbitrazhi të emëruar si më poshtë: një nga pala paditëse, i dyti nga pala e paditur dhe i treti që nuk do të jetë me kombësi si të Huamarrësit (këtu e tutje i quajtur gjyqtar arbitrazhi) me marrëveshje të dy gjyqtarëve të arbitrazhit. Nëse brenda tridhjetë ditësh pas njoftimit të fillimit të procedimeve të arbitrazhit, pala e paditur nuk arrin të emërojë një gjyqtar arbitrazhi, ky gjyqtar arbitrazhi do të emërohet nga Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë, me kërkesën e palës që fillon procedimet. Nëse dy gjyqtarët e arbitrazhit nuk arrijnë të bien dakord mbi gjyqtarin e arbitrazhit brenda gjashtëdhjetë ditësh pas datës së emërimit të gjyqtarit të dytë të arbitrazhit, ky gjyqtar arbitrazhi do të emërohet nga Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë.

c) Gjykata e Arbitrazhit do të mbledhet në kohën dhe vendin e caktuar nga arbitri. Më pas, ajo do të vendosë për vendin dhe kohën kur do të mbledhet. Gjykata e Arbitrazhit do të përcaktojë të gjitha çështjet procedurale dhe çështjet në lidhje me kompetencën e saj.

d) Të gjitha vendimet e Gjykatës së Arbitrazhit do të arrihen me shumicë votash. Vendimi i Gjykatës që mund të jepet edhe nëse njëra palë nuk plotëson pagesën, do të jetë i formës së prerë për të dyja palët e procedimeve të arbitrazhit.

e) Dërgimi i ndonjë njoftimi ose procesi në lidhje me ndonjë prej procedimeve sipas këtij seksioni ose në lidhje me ndonjë procedim për të zbatuar ndonjë vendim të dhënë sipas këtij Seksioni, do të bëhet në mënyrën e parashikuar në seksionin 8.01.

f) Gjykata e Arbitrazhit do të vendosë në lidhje me mënyrën në të cilën kostoja e arbitrazhit do të përballohet nga ndonjë ose të dyja palët e mosmarrëveshjes.

Neni 7

Data e hyrjes në fuqi; përfundimi i kësaj Marrëveshjeje

7.01 Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën në të cilën OFID-i i dërgon Huamarrësit njoftim për pranimin e tij të provave të kërkuara nga seksionet 7.02 dhe 7.03.

7.02 Huamarrësi do t'i japë OFID-it prova të mjaftueshme që:

a) ekzekutimi dhe dorëzimi i kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit janë autorizuar në mënyrën e duhur dhe ratifikuar sipas kërkesave kushtetuese të Huamarrësit; dhe

b) marrëveshjet e huasë në lidhje me Bankën Botërore dhe huatë e IDA-s të referuara në Preambulën e kësaj Marrëveshjeje janë shpallur në fuqi ose do të shpallen në fuqi njëkohësisht me këtë Marrëveshje.

7.03 Në vijim të seksionit 7.02 (a), Huamarrësi do t'i japë OFID-it një vërtetim të lëshuar nga Ministri i Drejtësisë ose Prokurori i Përgjithshëm ose departamenti kompetent ligjor i Huamarrësit që tregon se kjo Marrëveshje është autorizuar në mënyrën e duhur dhe ratifikuar nga Huamarrësi dhe përbën

një detyrim të vlefshëm dhe detyrues të Huamarrësit në përputhje me kushtet e tij.

7.04 Nëse kjo Marrëveshje nuk do të ketë hyrë në fuqi dhe efekt deri më _____, 2007, kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve si më poshtë do të mbarojnë, për sa kohë që OFID, pas shqyrtimit të arsyeve për vonesën, do të caktojë një datë të mëvonshme për qëllime të këtij seksioni.

7.05 Kur e gjithë shuma e principalit të Huasë do të jetë shlyer dhe interesi dhe të gjitha tarifat që do të jenë shtuar mbi Huanë do të jenë paguar, kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve si më poshtë, do të përfundojnë menjëherë.

Neni 8

Njoftimi; përfaqësimi, modifikimi

8.01 Çdo njoftim ose kërkesë që kërkohet ose lejohet të jepet apo realizohet sipas kësaj Marrëveshjeje, do të bëhet me shkrim. Ky njoftim ose kjo kërkesë do të çmohen të jenë dhënë ose bërë në mënyrën e duhur kur i dërgohen dorazi, me postë ose telefaks palës së cilës i kërkohet të jepen ose bëhen, në adresën e palës të specifikuar më poshtë ose në ndonjë adresë tjetër që pala do t'i ketë specifikuar me shkrim palës që jep njoftimin ose që bën kërkesën.

8.02 Çdo veprim i kërkuar ose që lejohet të ndërmerret dhe çdo dokument i kërkuar ose që lejohet të ekzekutohet sipas kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit, do të ndërmerret ose ekzekutohet nga Ministri i Financave i Huamarrësit ose ndonjë nëpunës tjetër i autorizuar nga ai me shkrim.

8.03 Çdo modifikim i dispozitave të kësaj Marrëveshjeje mund të bihet dakord në emër të Huamarrësit nga instrumenti me shkrim i ekzekutuar nga përfaqësuesi i Huamarrësit, i caktuar nga ose sipas seksionit 8.02; me kusht që sipas mendimit të këtij përfaqësuesi, modifikimi është i arsyeshëm sipas rrethanave dhe nuk do të rrisë në mënyrë të konsiderueshme detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

8.04 Çdo dokument i dorëzuar sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë në gjuhën angleze. Dokumentet në ndonjë gjuhë tjetër do të shoqërohen nga një përkthim i tyre në gjuhën angleze, vërtetuar si përkthim i miratuar dhe ky përkthim i miratuar do të jetë përfundimtar ndërmjet palëve përkatëse.

Në dëshmi të kësaj, palët e kësaj Marrëveshjeje, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të autorizuar rregullisht, kanë bërë që kjo Marrëveshje të nënshkruhet dhe dorëzohet në Vjenë në dy kopje në gjuhën angleze, secila origjinale dhe të gjitha për të njëjtin efekt të vetëm në ditën dhe vitin e shkruar fillimisht më sipër.

PËR HUAMARRËSIN:

Emri: _____

Adresa: Ministria e Financave

Drejtoria e Përgjithshme e Thesarit

Tiranë

Republika e Shqipërisë

Telefaks: 355 4 229200

PËR FONDIN OPEC PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR:

Emri: _____

Adresa: Fondi OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar

P.O.Box 995

A-1011 Vjenë

Austri

Telefaks: (43) 1 5139238

PROGRAMET

Programi 1: Përshkrimi i Projektit

Programi 2: Alokimi i Huasë

Programi 3: Programi i Amortizimit

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

PROJEKTI I RRUGËS MILOT- RRËSHEN

PROGRAMI 1

PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Projekti është ndërtimi i pjesës Milot-Rrëshen të korridorit të rrugës Durrës-Morinë brenda rrethit të Mirditës në Shqipëri dhe synon të zvogëlojë kostot e përdoruesit, duke përmirësuar sigurinë dhe aksesin dhe duke kontribuar kështu në uljen e varfërisë në zonën e Projektit.

Objektivat e Projektit do të arrihen nëpërmjet implementimit të komponentëve të mëposhtëm:

1. Punime civile dhe mbikëqyrje e konsulentit

Ky komponent përfshin ndërtimin dhe përmirësimin e 26.5 kilometrave të segmentit rrugor Milot-Rrëshen që do të ndërtohet si një autostradë e re me dy korsi. Ky segment rrugor përbëhet nga tre pjesë, njëri prej të cilëve është vënë nën menaxhimin nga Huaja e OFID-it.

2. Mirëmbajtja

Ky komponent përfshin pilotimin e kontraktimit të bazuar në përmbushjen e rezultateve për rrugët kombëtare në dy rajone në Shqipëri.

3. Siguria e rrugës

Siguria e rrugës do të përfshijë dhënien e asistencës teknike dhe mallrave për agjencinë ekzekutuese si dhe Policinë Rrugore.

4. Asistenca teknike

Ky komponent përfshin financimin për:

- a) asistencën në krijimin e administratës detare,
- b) zbatimin e një ligji të ri autoriteti portual dhe përgatitjen e akteve të reja nënligjore detare, në pajtim me standardet e BE-së,
- c) ndërmarrjen e një vlerësimi në mirëbesim për sektorë specifikë, dhe
- d) mbështetjen e reformës së Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

PROJEKTI I RRUGËS MILOT-RRËSHEN

PROGRAMI 2

ALOKIMI I HUASË

1. Për sa kohë që Huamarrësi dhe njësia e menaxhimit të OFID-it nuk bien dakord ndryshe, tabela më poshtë përcakton komponentët që duhen financuar nga të ardhurat e Huasë, alokimin e shumave të Huasë për secilin komponent dhe përqindjen e shpenzimeve totale për zërat që duhen financuar në lidhje me secilin komponent:

Komponenti	Shuma e Huasë së alokuar	Përqindja e shpenzimeve totale që duhen financuar (për t'u finalizuar) (Shprehur në dollarë amerikanë)
1) Punimet civile dhe mbikëqyrja	15,000,000	-----
2) Mirëmbajtja	-----	-----
3) Siguria e rrugëve	-----	-----
4) Asistenca teknike	-----	-----
Totali: 15,00,000		

2. Pavarësisht nga alokimi i një shume të Huasë ose përqindjet e disbursimit të përcaktuara në tabelën në paragrafin 1 më sipër, nëse njësia e menaxhimit OFID ka vlerësuar në mënyrë të arsyeshme se shuma e Huasë më pas të alokuar për çdo komponent do të jetë e pamjaftueshme për të financuar përqindjen e rënë dakord të të gjitha shpenzimeve në atë komponent, njësia e menaxhimit OFID, me anë të një njoftimi drejtuar Huamarrësit, mund të: (i) rialokojë në këtë komponent, në shkallën e kërkuar për plotësimin e deficitit monetar të vlerësuar, të ardhurat e Huasë që i alokohen më pas një komponenti tjetër dhe që për mendimin e njësisë së menaxhimit OFID nuk nevojiten për të plotësuar shpenzime të tjera; dhe (ii) nëse kjo përqindje disbursimi nuk mund të plotësojë plotësisht deficitin monetar të vlerësuar, të ulë përqindjen e disbursimit më pas të zbatueshme për këto shpenzime, me qëllim që tërheqet e mëtejshme në lidhje me këtë komponent të mund të vazhdojnë derisa të jenë bërë të gjitha shpenzimet e mëposhtme.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

PROJEKTI I RRUGËS MILOT- RRËSHEN

PROGRAMI 3

PROGRAMI I AMORTIZIMIT

Data e shlyerjes		Shuma e pagueshme (E shprehur në dollarë amerikanë)
1	15 mars 2012	500,000
2	15 shtator 2012	500,000
3	15 mars 2013	500,000
4	15 shtator 2013	500,000
5	15 mars 2014	500,000
6	15 shtator 2014	500,000
7	15 mars 2015	500,000
8	15 shtator 2015	500,000
9	15 mars 2016	500,000
10	15 shtator 2016	500,000
11	15 mars 2017	500,000
12	15 shtator 2017	500,000
13	15 mars 2018	500,000
14	15 shtator 2018	500,000
15	15 mars 2019	500,000
16	15 shtator 2019	500,000
17	15 mars 2020	500,000
18	15 shtator 2020	500,000
19	15 mars 2021	500,000
20	15 shtator 2021	500,000
21	15 mars 2022	500,000
22	15 shtator 2022	500,000
23	15 mars 2023	500,000
24	15 shtator 2023	500,000
25	15 Mars 2024	500,000
26	15 Shtator 2024	500,000
27	15 mars 2025	500,000
28	15 shtator 2025	500,000
29	15 mars 2026	500,000
30	15 shtator 2026	500,000
TOTALI:		15,000,000.